

393-23  
227.

Ta 1-199-24.

Donadilla

à 3.

La Nueva en la Fonda

//  
Apte

Rosa

2. -- No ai contento ni alegria  
 Como estar en sociedad  
 Con la buena Compañia  
 es mas grata la amistad  
 Con la buena compañia  
 es mas grata la amistad. 1  
 no hay contento ni alegria  
 Como estar en sociedad  
 Con la buena Compañia  
 es mas grata mas grata  
 es mas grata la amistad  
 es mas grata mas grata la amistad  
 es mas grata la amistad

Parola + Y bien amigo, nacer  
 se el alma q' ha oído  
 no amigo en la función.

P2: Siempre conmigo la oído  
 pero no eni santero

Lus. - - Cafe

R. - - Pench.

cu. o. Al. - - Papeleta particular :::

en la tienda de la Ciudadana  
 Sans culot; hallegado  
 un surtido de Gasas  
 de la primera Genargua  
 una soberbia porcion  
 de plumas de Abe fenito



2  
y un acopio de goxos  
de la Lucercia  
q. todo saturan, esta la Equidad  
q. a os tumban.

Chlo. Con aquestas porquerias  
con aquesta Monerías  
de las pobres faldiguernas  
nos es traen el metal. -- 1  
mas café vers café sea un golpe en la mesa  
trae café, que yo puedo  
mas delicias escuchar. -- 2

Parola

Nab. Diario: critica  
sobre los galicismos  
y mal language  
de las traducciones de el teatro

Nab. Estos diantres de Copleros  
al qual son mas chapuceros  
todo es, malas traducciones  
y ninguna original. -- 1

Otro Ponch gerco Ponch sea en la m.

Otro Ponch - queyo no quiero  
mas de lizos es cuchar. - 2

Parola

A.<sup>a</sup> - Es mucha la estupidiez

de ~~nuestros~~ <sup>de todos nuestros</sup> ~~Conciudadanos~~ <sup>Parianos</sup>

en semejantes materias,

N.<sup>o</sup> - lo bueno pasa por malo,

lo malo pasa por bueno.

A.<sup>a</sup> - amigo sobre el teatro

andamos como el cangrejo,

frial dades, o ma marrachos,

y si algo nos dan de bueno ?

Son aquellos dramas vanceios,

que an escrito Calderon,

Moreto, Solis, y Candamo

y Cuñizares, q.<sup>e</sup> por mas,

que se acen todos los años

el Publico las prodiga;

con mas furor los aplausos

A.<sup>a</sup> - Es verdar, q.<sup>e</sup> son mui buenos;

Pero tienen el pecado

de ser Españoles.



N.<sup>o</sup> Calla q.<sup>e</sup> una forastera,  
a en trado: Con vestido de lamino

A.<sup>a</sup> Si vendria a despedarse?

N.<sup>o</sup> -- ve amos.

N.<sup>e</sup> ella -- Justo Cielo q.<sup>e</sup> cansada  
hellegado del lamino  
en la fonda de termino  
hoi pedarme a descansar

Justo Cielo q.<sup>e</sup> cansada  
hellegado del lamino  
en la fonda de termino  
hoi pedarme  
hoi pedarme a descansar a  
a descansar a descansar

Mas el Justo yel recelo  
con trastando esta en el alma  
don de pienso allar, la calma  
la tormenta e de encontrar  
don de pienso hallar la calma  
la tormenta e de encontrar...  
e de en contrar

ella -- mas el susto y el recelo  
r.<sup>o</sup> -- es bonita es agradable  
A.<sup>a</sup> -- es bonita es agradable

ella -- Contrai tundo esta en el alma

r.<sup>o</sup> -- no me deja degustar

A.<sup>a</sup> -- no me deja degustar

r.<sup>o</sup> -- es bonita no me deja degustar

ella -- don de pienso allan la calma

A.<sup>a</sup> -- es agradable no me deja, si degustar

ella -- la tormenta ede en contrar

los 2. -- no me deja degustar

la tormenta ede en contrar

no me deja degustar

ede en contrar

si degustar.

r.<sup>o</sup> -- es amable ya gradable

A.<sup>a</sup> -- es amable ya gradable

ella -- don de pienso allan la calma

r.<sup>o</sup> -- no me deja degustar

ella -- la tormenta ede en contrar

A.<sup>a</sup> -- no me deja degustar, si degustar

ella -- la tormenta ede en contrar

los 2. -- no me deja de gustar

la tormenta ede en contrar a

no me deja degustar

r.<sup>o</sup> -- es bonita ya gradable

A.<sup>a</sup> -- es bonita ya gradable

lic. en g. at.  
abandonando los  
don en la mesa



los 2 -- nome deja degustar  
si degustar

ella -- la tormenta e de encontrar

los 2 -- { no medeja degustar

la tormenta e de encontrar

{ no medeja de gustar

e de en contrar

{ si degustar

### Parola

N.<sup>o</sup> 2. Si gusta usted...

ella... mui chas gracias

A.<sup>a</sup> Si quiera tome usted a sientto.

ella... Mien tras dis ponen el quarto. Se sientto

le tomare:: lejos: lejos

gl. yo, soi mui Calorosa

Nar.<sup>o</sup> y muiotos muy frioleros.

### Anta

N.<sup>o</sup> Quien aqui austed la trajo

ella... mi dicha omi desgracia

A.<sup>a</sup> Solita y Congracejo

di chosa usted sera

solita y Congracejo

di chosa usted sera

N.<sup>o</sup> -- *usted sera modista*

ella -- Actriz soi de cantado -- I

Call. - Pues si muy apurado  
de ellas el teatro está

Pues si muy apurado  
de ellas el teatro está

Pues oi muy apurado

de ellas el teatro está

N.º della Arte vello arte sublime

*La* Arte vello arte sublime

Vol 2. - en beleso del sentido

A<sup>a</sup> embeleso del sentido

2012 -- yo nose como a podido

A... yonore como ampodido

los 2... tu armonia <sup>permanecer</sup> ~~transformar~~

A -- tu armonia trasformar

los 3. - *Armonia del cuidar*

2072. . tuar monia des cuidar

los 3 - tuar monia des cuidar

*si des cuidar.*

Parola



<sup>Eufra.</sup> ¿quiere teatro viene usted?

<sup>Ala</sup> Alacaur

<sup>Ala</sup> Viente cuatro, pongue tiene  
actores vucnos.

<sup>Ala</sup> ¿on ustedes el teatro?

<sup>Ala</sup> no senora, <sup>T</sup>bernando  
era el guilador de mulas.

<sup>Eufra.</sup> ¿repostero, <sup>P</sup>ablo.

Esta empleos q. tieneu mucha  
Relacion con el teatro.

Continu

Ulla -- Parece azul la esfera  
parece azul la esfera  
yes un su puesto  
yes un su puesto  
yes un su puesto  
lo mismo es el teatro  
visto de lejos  
lo mismo es el teatro  
lo mismo es el teatro  
visto de lejos  
visto de lejos  
sin la experiencia  
ninguno con acierto  
puede dar reglas

ninguno con acierto...  
puede dar reglas...

Coplas

A... Si no se oía del teatro  
nunca seberá contruillo...

ella... hablar de lo q. Señora  
es la gala de este siglo  
hablar de lo q. Señora  
es la gala de este siglo.

Nº... Siempre es útil formar planes  
para hacer un teatro nuevo...

ella... Pero no hay un proyectista  
que dé un cuarto para a cielo...  
no pero no hay un proyectista  
que dé un cuarto para a cielo.

A... En las tiendas y en las fondas  
todos hablan de este asunto  
no todos hablan de este asunto

ella... Pero por nuestra desgracia  
sin entenderlo ninguno  
mo Pero por nuestra desgracia  
sin entenderlo ninguno



8  
x.<sup>o</sup>... Que viene a ser el teatro  
q.<sup>e</sup> im comprensible se mira  
ella... q.<sup>e</sup> im comprensible se mira  
una viña q.<sup>e</sup> no entiende  
sinó aquel q.<sup>e</sup> la cultiva  
una viña q.<sup>e</sup> no entiende  
sinó aquel q.<sup>e</sup> la cultiva

x.<sup>o</sup>... Varios documentos

A.<sup>a</sup>... Varios documentos

x.<sup>o</sup>... Sobre su ejercicio

A.<sup>a</sup>... Sobre su ejercicio

x.<sup>o</sup>... Su ejercicio

lor 2... mi afecto propicio... J

yba adar austed

ella... den melos algunto... J

x.<sup>o</sup>... ese es un asunto... J

con mint?

Al.<sup>a</sup>... ese es un asunto... J

lor 2... q.<sup>e</sup> por muchas causas

yo no tocaré

no tocaré

Ella... No me importa nada... J

en siendo aplicada

humilde obediente

viva asegurada  
q<sup>e</sup> el pueblo prudente  
me protejera  
me protejera

los -- esa ofesta será luego

ella -- quesea quesea

los 2 -- lo que será

Pacay rai -- Quien añade al esmero

A<sup>a</sup> -- Quien añade al esmero

los 2 -- ala obediencia

A<sup>a</sup> -- ala obediencia

los 2 -- quien añade al esmero

ala obediencia

A<sup>a</sup> -- ala obediencia

los 2 -- ala obediencia

de justicia merece

Al<sup>o</sup> -- que se le atienda

ella -- a -- --

N<sup>o</sup> -- a -- --

A<sup>a</sup> -- a -- --

los 2 -- de justicia merece

A<sup>a</sup> -- de justicia merece

los 2 -- que se le atienda

A<sup>a</sup> -- que se le



7  
lor 2... de justicia merece

q.<sup>e</sup> se le atiende

A.<sup>a</sup>... q.<sup>e</sup> se le

lor 2... quien esto ofrece  
de la bondad del Pueblo

A.<sup>a</sup>... piedad espere

ella... e

N.<sup>o</sup>... e

A.<sup>a</sup>... e

lor 2... de la bondad del Pueblo

A.<sup>a</sup>... de la bondad del Pueblo

lor 2... piedad espere

A.<sup>a</sup>... piedad espere

lor 2... de la bondad del Pueblo

A.<sup>a</sup>... piedad espere

A.<sup>a</sup>... piedad espere

ella... Bajo de esta circunstancia

Presentarme al Pueblo espere

A.<sup>a</sup>... vamos, vamos mas primero

N.<sup>o</sup>... vamos vamos mas primero

lor 2... su favor e de implorar

ella... vamos vamos mas primero

lor 2... su favor e de implorar, implorar

Ella.. La nube del Recelo  
q. asusta tanto el alma  
las turas dela calma  
con siguen disipar  
con . . .

todo.. la nube del Recelo  
q. asusta tanto el alma  
las turas dela calma  
con siguen disipar  
con sig. . .  
con siguen disipar.. I  
disipar

ella.. Mis eficaces ruegos  
lo piden fervorosos  
mas todos son piadosos  
no tengo que dudar  
mas todos son piadosos  
no tengo q. dudar

los 3 . - mas todos son piadosos  
no tengo q. dudar



mas todos sois piadosos -- S  
no tengo q. dudar -- S a  
mas todos sois piadosos -- S  
no tengo q. dudar -- S a

lor 2 -- no tengo q. dudar

lor 3 -- mas todos sois piadosos  
no tengo q. dudar  
mas todos sois piadosos  
no tengo q. dudar  
q. dudar.

12000 30 586

Ayuntamiento de Madrid